

DR. WINARDI S.E.



KAMUS EKONOMI

(INGGRIS - INDONESIA)



No. Kelas 330.3 . Win. K

o In. k. 38/30 gl. 29-5-86

Hed. ch. Det

Dari Sugianto Sudhana / Alumni Ekonomi

120: WUHAT ANAYON VANDAT
121: WUHAT ANAYON VANDAT
122: WUHAT ANAYON VANDAT
123: WUHAT ANAYON VANDAT
124: WUHAT ANAYON VANDAT
125: WUHAT ANAYON VANDAT

KAMUS EKONOMI

ONOMI
STAY
KAMUS EKONOMI
DAN BAHASA
INDONESIA

DR. WILANDI, SE.

PENERBIT ALUMNI / YPT / BANDUNG
KONTAK: 022-2531111

CETAKAN PERTAMA TAHUN 1967
CETAKAN KEDUA TAHUN 1969
CETAKAN KETIGA TAHUN 1971
CETAKAN KEEMPAT TAHUN 1972
CETAKAN KELIMA TAHUN 1974
CETAKAN KEENAM TAHUN 1977.

KAMUS EKONOMI (INGGRIS - INDONESIA)

MEMUAT 1854 KATA KEPALA
ISTILAH - ISTILAH - EKONOMI
DALAM BAHASA INGGRIS YANG
DIJELASKAN DALAM BAHASA
INDONESIA.

330.3

win

κ

DR. WINARDI, S.E.

38130

29
5-86.

PENERBIT ALUMNI / 1977 / BANDUNG
KOTAK POS 272

Buku kamus ekonomi ini diperuntukkan bagi mereka, yang karena jabatan atau pekerjaan mereka, menghadapi persoalan-persoalan ekonomi, atau yang seringkali menghadapi istilah-istilah ekonomi dalam bahasa asing (Inggris).

Gejala umum yang dapat dijumpai sehari-hari, adalah bahwa bilamana kita membaca surat kabar, boleh dikatakan bahwa senantiasa ada berita-berita atau uraian-uraian yang mengandung aspek-aspek ekonomi, dan dimana banyak digunakan istilah-istilah ekonomi bahasa asing (Inggris). Sudah tentu kita ingin segera mengetahui arti istilah-istilah yang dibaca. Kamus ekonomi inilah yang segera dapat memberikan bantuan, berupa keterangan-keterangan yang diinginkan.

Bilamana diteliti isi kamus ekonomi ini, maka terlihat bahwa sistim yang dipakai adalah : pertama-tama dicantumkan istilah dalam bahasa asing (Inggris), dan segera setelahnya menyusul terjemahan/tafsiran perkataan tersebut, walaupun ada kalanya bahwa terjemahan/tafsiran yang diberikan agak panjang, hal mana memang sengaja dilakukan demi tetap mempertahankan makna perkataan yang bersangkutan, dan barulah setelah itu menyusul keterangan-keterangan sekitar perkataan tersebut.

Sering pula dapat dijumpai bahwa untuk satu perkataan diberikan lebih daripada satu tafsiran, dalam hal mana Pembaca yang terhormat, perlu meneliti tafsiran mana yang paling cocok/tepat bagi perkataan yang sedang dihadapinya.

Dalam kamus ekonomi ini, agak sering pula dijumpai singkatan-singkatan seperti misalnya : S.Z. yang berarti singkatan dari nama-nama orang-orang yakni Sloan and Zurcher, dan N.J. yang merupakan singkatan dari Nemmers and Janzen.

Perlu pula dikemukakan bahwa buku kamus ekonomi ini merupakan suatu kompilasi dari pada berbagai buku-buku yang memuat istilah ekonomi dalam bahasa Inggris / Belanda seperti misalnya :

Buku - buku :

1. Sloan and Zurcher : Dictionary of economics,
2. Nemmers and Janzen : Dictionary of economics and business,
3. D.C. van der Poel : Economische enclopaedie,
4. Elsevier : Repertorium van de sociale wetenschappen,
5. E.R.A. Seligman : Encyclopaedia of the social sciences,
6. J.G. Stridiron : Bedrijfseconomische encyclopaedie,
7. H.P. Fairchild : Dictionary of sociology,
8. Textbooks ilmu ekonomi lainnya, baik untuk tingkat permulaan, maupun untuk tingkat lanjutan.

Saran-saran daripada pemakai buku ini yang terhormat, guna memperbaikinya, ditunggu dengan tangan terbuka.

Bandung, April 1966.

PENYUSUN.

PENGANTAR KATA PADA EDISI-II YANG DIPERBAIKI

Dari para pemakai buku Kamus Ekonomi edisi - I diperoleh kabar bahwa buku tersebut ternyata telah memenuhi sesuatu kebutuhan, yaitu kebutuhan dengan cepat mengetahui sesuatu istilah ekonomi dalam bahasa Inggris. Jadi dengan demikian buku ini dapat dipergunakan oleh siapa saja, baik yang berpendidikan S.M.P./S.M.A./Perguruan Tinggi - oleh pihak pengusaha - pendek kata oleh segala lapisan masyarakat. Berdasarkan saran-saran yang diterima, ternyata bahwa telah tiba saatnya untuk mengadakan perbaikan-perbaikan.

Edisi ke-II ini mengandung perbaikan-perbaikan yang dimaksud, dalam arti : perbaikan-perbaikan dalam susunan kalimat - perbaikan berupa grafik-grafik/diagram-diagram yang lebih jelas - tambahan keterangan pada istilah-istilah tertentu yang semula agak singkat - tambahan istilah-istilah ekonomi (bahasa Inggris) yang digunakan dalam buku-buku *Rencana Pembangunan Lima Tahun 1969/70 - 1973/74* terbitan Departemen Penerangan Republik Indonesia - serta istilah-istilah ekonomi bahasa Inggris lainnya, yang sebelumnya tidak tercantum dalam edisi - I.

Karena penerbit C.V. ACADEMICA telah dilikwidir, maka terbitan edisi ke-II ini, dipercayakan kepada penerbit ALUMNI - tugas mana telah dilaksanakannya dengan memuaskan.

Saran-saran kearah perbaikan isi buku ini, tetap ditunggu dengan tangan terbuka.

Bandung, Agustus 1969.

W.

PENGANTAR KATA PADA EDISI-III

Pada edisi - III ini, telah dilakukan penambahan kata-kata baru, yang umumnya dititik beratkan sekitar bidang-bidang :

- a. ilmu management, dan
- b. ilmu marketing.

Bandung, Agustus 1970.

W.

PENGANTAR KATA PADA EDISI-IV

Kamus Ekonomi edisi ke-IV ini mendapatkan tambahan-tambahan kata-kata dalam bidang administrasi, bidang management, bidang marketing dan bidang ekonomi matematika.

Susunan layout kata-kata juga mengalami perubahan, karena kini di digunakan huruf-huruf IBM COMPOSER SETTING dan cetak off-set hingga memenuhi fungsinya sebagai kamus.

Semoga para pembaca dapat mencapai kepuasan optimal dalam hal menggunakannya.

Bandung, Mei 1973.

KATA PENGANTAR PADA EDISI KE-6

Kamus Ekonomi (Bahasa Inggris - Bahasa Indonesia) ini yang sampai ke tangan pembaca dalam wujud edisi ke-VI menunjukkan kekhasan tertentu yang tidak terlihat pada cetakan-cetakan terdahulu.

Dalam kamus ini, setelah istilah terakhir pada rumpun Z, disisipkan sejumlah halaman berisikan sejumlah pengertian/uraian/skema/gambar, tentang topik-topik yang menurut kami akan berguna bagi para pemakai kamus ini.

Dalam bahasa Belanda hal-hal tersebut dinyatakan sebagai "WETENSWAARDIGHEDEN" artinya : hal-hal yang penting untuk diketahui. Disamping itu, disana-sini disisipkan pula sejumlah kata-kata kepala (Entries) yang sebelumnya belum pernah tercantum didalamnya.

Semoga kamus dalam bentuk yang diperbaiki ini tetap memenuhi salah satu fungsinya, yakni sebagai sumber daripada mana para pemakainya dapat menimba pengetahuan yang diperlukan.

Bandung, April 1977.

W.

ABANDONMENT - Pelepasan hak.

- I. Pelepasan hak, andil, atau milik oleh seorang kepada orang lain, baik secara langsung - maupun tidak langsung ;
- II. Polis asuransi terhadap kebakaran dapat mempunyai suatu klausule "abandonment" yang melarang sipemilik meninggalkan harta yang terkena api - dan mengharuskannya, menjaganya sebaik mungkin, sampai diadakan penyelesaian dengan maskapai asuransi ;
- III. Dalam bidang transpor, abandonment dapat berarti pula penolakan oleh konsignyee, untuk menerima muatan yang demikian rusak, hingga tak bernilai lagi.

ABATEMENT - Meniadakan sebagian atau keseluruhan dari pada suatu claim.

- I. Sesuatu abatement pajak - sebenarnya berarti dicancelnya claim pajak tersebut ;
- II. Tindakan hukum untuk memohon penghentian sesuatu, yang sangat mengganggu kita.

ABILITY TO PAY TAX THEORY - Teori pajak yang didasarkan atas kemampuan membayar ;

Prinsip paling umum, yang dipergunakan sebagai dasar untuk menentukan besar / kecilnya pajak.

Misalnya pendapatan, hak milik atas benda-benda tidak bergerak, konsumsi, dapat digunakan untuk mengukur kemampuan membayar. Secara teoretis, kemampuan untuk membayar pajak diukur dengan pengurbanan (hilangnya kegunaan). Bandingkan : Benefit tax theory, diffusion tax theory, sacrifice tax theory.

ABRASION OF COIN - Berkurangnya berat uang logam ;

Berkurangnya berat, sesuatu mata uang logam, disebabkan karena berpindah tangan dalam sirkulasi.

ABSENTEEISM RATE - Tingkat absensi ;

Jumlah hari yang dianggap hilang dihubungkan dengan jumlah hari-hari kerja (yang diperkirakan) dinyatakan sebagai - absenteeism rate. Rumus yang lazim digunakan adalah $A = L/F$, dimana A = tingkat absensi, L = jumlah hari-hari yang dianggap hilang dan F = jumlah hari-hari kerja yang diperkirakan.

ABSENTEE OWNERSHIP - Pemisahan tempat, benda dan pemilik ;

Pemisahan tempat (atau tempat tinggal) pemilik benda-benda tak bergerak, dengan tempat dimana benda-benda tersebut (yang menghasilkan pendapatan bagi pemilik tersebut) berada. Misalnya pemilik bertempat tinggal di Paris - dan menjadi pemilik perkebunan di Brazilia.

ABSOLUTE ADVANTAGE - Keuntungan mutlak ,

Keuntungan yang dicapai suatu daerah atau negara (dibandingkan dengan daerah/negara lain) bila daerah/negara tersebut dapat menghasilkan suatu benda dengan biaya produksi lebih rendah - disebabkan karena keuntungan-keuntungan alamiah, biaya tenaga kerja lebih rendah, atau keunggulan dalam bidang lain. Dalam perkembangan pendahuluan menge-

nai prinsip comparative advantage maka perbedaan-perbedaan dalam biaya nyata, misalnya tenaga kerja, digunakan untuk menerangkan sumber keuntungan tersebut.

Akhirnya absolute advantage menjadi suatu special case, mengenai biaya nyata menghasilkan suatu benda, yang lebih rendah pada suatu negara dari pada, pada negara lain. Dalam pernyataan modern, prinsip tersebut dihubungkan dengan perbedaan dalam biaya atau ratio-ratio harga, dimana tingkat harga serta kurs wesel adalah seimbang, maka absolute serta comparative advantage diassimilasi - dan dinyatakan sebagai benda dengan harga lebih rendah pada negara yang satu dibandingkan dengan negara lain.

ABSOLUTE PRIORITY - Prioritas mutlak

Hak pemilik obligasi dan pemegang saham prioritas, untuk dibayar penuh sebelum pemegang saham lainnya menerima - pembayaran. Bandingkan : relative priority.

ABSTINENCE THEORY OF INTEREST - Teori bunga modal berpuasa

Suatu uraian mengenai rente sebagai harga yang dibayar oleh pihak yang meminjam kepada pihak yang meminjam, karena pihak yang terakhir tidak mengkonsumsi sebagian dari pada pendapatannya. Bandingkan Agio theory of interest, liquidity preference theory of interest, loanable funds theory of interest, marginal productivity theory of interest, time preference theory of interest.

ABSTRACT OF TITLE - Dokumen yang memuat sejarah sebidang tanah

Sebuah dokumen yang memuat sejarah sebidang tanah, yang memberikan keterangan, mengenai transaksi-transaksi yang dilakukan. (Termasuk didalamnya misalnya siapa yang berhak atas tanah tersebut, perkara mengenai tanah tersebut, hipotik yang diambil, penyerahan hak atas tanah tersebut dan sebagainya).

ACCELERATED DEPRECIATION - Penyusutan yang dipercepat

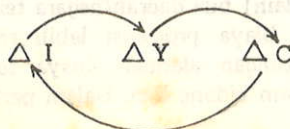
Penyusutan yang lebih cepat, dari biasanya dilakukan.

ACCELERATION PREMIUM - Premi untuk produksi lebih banyak

Tingkat upah yang meningkat, yang diberikan kepada pekerja yang berhasil mencapai produksi lebih banyak. Lazimnya dihubungkan dengan sistim dimana hasil dihitung per kesatuan atau sistim dengan pembayaran premi sebagai perangsang bekerja.

ACCELERATION PRINCIPLE - Azas akselerasi

Azas yang dalam teori konjungtur dikenal sebagai prinsip yang menyatakan bahwa usaha-usaha dalam permintaan akan benda-benda selesai, serta jasa2 (konsumsi) cenderung menyebabkan pertambahan dalam alat2 produksi (investasi) dengan jumlah lebih besar. Koeffisien akselerasi adalah ratio perubahan dalam investasi, dibandingkan dengan perubahan dalam konsumsi akibat perubahan investasi tsb. Secara skematis prinsip acceleration dapat dinyatakan sebagai berikut :



Jadi acceleration principle menunjukkan bagaimana suatu penambahan atau pengurangan dalam pengeluaran konsumen, dapat menyebabkan perubahan dalam pembentukan modal baru. Bandingkan : induced investment. Prinsip tersebut dapat dinyatakan juga sebagai ratio $\frac{\Delta I}{\Delta C}$

ACCEPTANCE - Tanda Aksep

Tindakan formil yang dilakukan oleh pihak atas siapa ditarik suatu surat aksep - dengan jalan menulis pada surat wissel tersebut perkataan *diterima*, disertai tanda tangannya.

ACCESSION - Menambah pada sesuatu

Bilamana benda-benda yang tidak fungibel dicampur-baurkan, maka terjadilah accession; accession sebenarnya berarti *menambah pada sesuatu*, dan hal tersebut berhubungan dengan peraturan yang menentukan bahwa seseorang dapat meminta ganti kerugian karena benda-bendanya tercampur dengan benda-benda lain.

ACCESSION RATE - Tingkat pertambahan pekerja

Ratio jumlah pekerja yang bertambah dalam jangka waktu sebulan, dibandingkan dengan angkatan kerja rata-rata, pada bulan yang bersangkutan. Istilah ini seringkali dipergunakan dalam personnel management.

ACCESORIAL SERVICES - Jasa-jasa lainnya disamping jasa transpor

Penyelenggaraan jasa-jasa disamping jasa-jasa transpor yang diberikan oleh perusahaan transpor misalnya : sortering benda-benda, pengepakan pendinginan (umumnya terlibat pada transpor ikan, daging, sayur mayur dan sebagainya).

ACCIDENT INSURANCE - Assuransi kecelakaan

Suatu perjanjian untuk membayarkan sejumlah uang, bilamana seseorang buruh menderita luka-luka - atau meninggal dunia karena mengalami kecelakaan. Dalam hal buruh menderita luka-luka maka dilakukan pembayaran perminggu atau perbulan, selama jangka waktu tertentu, dan biasanya dalam jumlah pembayaran tersebut termasuk pengeluaran untuk biaya pengobatan. (Perhatikanlah undang-undang perburuhan kita).

ACCOMODATION INDORSEMENT - Endosemen untuk lebih memudahkan penjualan sebuah dokumen

Penempatan nama seorang, atas suatu dokumen yang dapat diperdagangkan untuk kepentingan orang lain, dengan maksud agar dengan mencantumkan nama itu, dokumen tersebut dapat beredar lebih mudah. Seorang accomodation indorser dengan demikian menjadi jaminan, bagi pihak untuk kepentingan siapa namanya dicantumkan.

ACCOMODATION PAPER - Perhatikan : accomodation indorsement

ACCORD AND SATISFACTION - Persetujuan untuk mengubah syarat-syarat dalam sebuah kontrak

Sesuatu persetujuan antara dua pihak untuk mengubah syarat-syarat dalam sebuah kontrak. Baik the accord (perubahan) dan the satisfaction (pelaksanaan dari pada kontrak yang diubah) harus terjadi sebelum

kewajiban lama terpenuhi, kecuali bilamana kedua belah pihak menyatakan dengan tegas, bahwa persetujuan baru menggantikan yang lama.

ACCOUNT - Perkiraan

I. Dalam pembukuan - suatu daftar perkiraan yang menunjukkan bagian debit dan kredit mengenai suatu aktiva tertentu, passiva tertentu, hak milik atas sesuatu, pendapatan atau pengeluaran tertentu. II. Dalam percakapan sehari-hari, seorang langganan juga dinamakan : account.

ACCOUNTS TYPES OF - Perkiraan-jenis-jenis

Perhatikanlah istilah-istilah spesifik berikut : balance sheet account, closed account, closing account, controlling account, income statement account, mixed account, nominal account, open account, profit and loss account, real account, realization account, subsidiary account, summary account, suspense account.

ACCOUNT BALANCE - Saldo debit/kredit - sebuah perkiraan

Perbedaan penjumlahan segi debit dan segi kredit dari pada suatu perkiraan.

ACCOUNTING - Pembukuan

Prinsip serta teknik pembuktian, pemeliharaan serta analisa catatan-catatan transaksi sebuah perusahaan, Pemerintah atau kesatuan lain.

ACCOUNT PAYABLE - Rekening-rekening yang belum dilunasi

Hutang daripada sebuah perusahaan yang timbul karena usaha yang dijalankan dan yang belum diganti dengan kwitansi. Contoh: rekening untuk bahan-bahan yang diterima, tetapi belum dilunasi.

ACCOUNT RECEIVABLE - Rekening yang harus ditagih

Hutang yang terhutang pada suatu perusahaan yang timbul karena usaha yang dijalankan dan yang tidak berlandaskan surat surat yang dapat diperniagakan. Bandingkan : account payable.

ACCREDITED LIST - Daftar langganan yang mendapat kepercayaan

Dalam bidang pergudangan - suatu daftar langganan terhadap mana kuasa gudang dapat menyalurkan ready stock, tanpa surat kuasa dari pada pemilik/penguasa benda-benda tersebut.

ACCRUED INCOME - Atau expense (Pendapatan atau pengeluaran yang bertambah tetapi belum direalisasi)

Pendapatan yang dicapai selama jangka waktu tertentu (misalnya laba yang dicapai selama jangka waktu tertentu (misalnya laba yang dicapai dari penjualan) akan tetapi yang belum diterima berbentuk uang tunai. (Accrued expence + pengeluaran dalam jangka waktu tertentu, yang belum dibayarkan secara tunai).

ACCRUED INTEREST - Rente yang bertambah, tetapi belum direalisasi

Rente yang dicapai tetapi belum dibayar atau belum dapat dibayarkan.

ACCUMULATED DIVIDEND - Dividen yang belum dibayarkan

Sesuatu dividen atas saham preferensi kumulatif, yang belum dibayarkan pada tanggal pembayaran.

ACCUMULATION - Akumulasi

Perbedaan antara nilai nominal dan biaya pembelian sehelai obligasi yang dibeli dengan potongan, dinamakan accumulation dalam hal mendeterminasi hasil obligasi tersebut.

ACKNOWLEDGMENT - Pernyataan

I. Dalam bidang hukum, acknowledgment berarti suatu pengakuan atau pernyataan oleh seorang dihadapan seorang notaris - bahwa sesuatu tindakan (biasanya berupa sebuah tindakan (biasanya berupa sebuah tanda tangan) adalah benar-benar tindakan orang itu sendiri.

II. Dalam dunia usaha - nama sebuah dokumen dimana dinyatakan bahwa suatu penawaran kontrak diterima, yang dibuat oleh pihak lain.

ACQUIRED SURPLUS - Surplus yang dicapai

Pada umumnya surplus yang timbul dari pada perubahan-perubahan struktur modal satu perusahaan atau lebih. Dipandang secara khusus : surplus yang timbul dari pada pembelian suatu perusahaan oleh perusahaan lain.

ACTIVE TRADE BALANCE - Neraca perdagangan aktif

Sama seperti favorable balance of trade.

ACT OF GOD - Kejadian diluar kemauan manusia

Dalam bidang hukum - setiap kejadian diluar tindakan manusia, atau kejadian yang tak dapat diperkirakan manusia. Doktrin ini dihubungkan dengan pertanggungjawaban terhadap kerugian atau kerusakan dan pelaksanaannya tergantung dari pada keadaan.

ACTUARY - Aktuaris

Seorang ahli ilmu pasti yang mengkalkulasi - I. risiko asuransi - berdasarkan tabel-tabel pengalaman. II. premi-premi yang didasarkan pada risiko demikian, dengan potongan-potongan untuk rente atas cadangan-cadangan yang dicadangkan daripada premi, serta faktor-faktor lain, misalnya pengeluaran biaya kantor bagi pihak yang mengasuransikan.

ACTUATING - Menggerakkan pekerja-pekerja

G.R. Terry mendefinisikan actuating sebagai usaha mengerakkan anggota-anggota kelompok demikian rupa, hingga mereka ingin mencapai sesuatu dan berusaha untuk mencapai sasaran-sasaran yang diinginkan oleh pihak manager - oleh karena mereka ingin mencapainya.

Actuating merupakan bagian vital daripada proses management. Actuating khusus berhubungan dengan orang-orang.

AD DAMNUM CLAUSE - Klausule ad damnum

Klausule dalam tuntutan penuntut dimana dicantumkan jumlah ganti kerugian yang dituntut, serta tuntutan akan ganti kerugian tersebut.

ADEMPITION - Pengurangan dari pada suatu warisan dalam surat wasiat

Eliminasi atau pengurangan dari pada warisan tertentu dalam suatu surat wasiat - oleh pewaris, dengan jalan memberikan kepada ahli waris (sebelum sipewaris meninggal dunia), warisannya secara keseluruhan atau sebagian